

Año 14 - N° 46
tercera época
edición digital
octubre - noviembre - diciembre 2012

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejada
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejada
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56,200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos N° 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

Escriben en esta edición

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Oscar Augusto Berengan

Jaro Godoy

Eduardo Guajardo

Julio Enrique López

Héctor García Martínez

Herminia Navarro

Carlos Raúl Riso

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.



Espacio de publicidad

Una imagen vale más que mil palabras
SUERTE !

Feliz Año Nuevo
2013



Revista

De Mis Pagos - *Cultura Folclórica Argentina-*
Domselaar - Buenos Aires - Argentina

www.revistademispagos.com.ar

Contenido



**Cabalgata Evocativa
La Plata - Atalaya (Magdalena)**



Máximo Puma



Rafael Alberti



Héctor Esteban País



Julio Pereyra



José Ríos



**Don Kolúpan
Poesía y Canto Mapuche
(Parte 3)**

NOTICIAS

SOBRE EL CANTO POPULAR Y OTRAS TAREAS

por: **Eduardo Guajardo**

CABALGATA EVOCATIVA: LA PLATA - ATALAYA

por: **Carlos Raúl Risso**

DE PLUMAS CON FUNDAMENTO

por: **Carlos Arancibia**

RAFAEL ALBERTI

por: **Julio Enrique López**

COSAS DE LA SALTA DE ANTAÑO

por: **Héctor García Martínez**

ÚLTIMA ZAMBA DE JOSÉ RÍOS

por: **Jaro Godoy**

HÉCTOR ESTEBAN PAÍS

por: **Graciela Arancibia**

POESÍA Y CANTO MAPUCHE (PARTE 3)

por: **Herminia Navarro**

LEYENDAS DEL FOLKLORE ARGENTINO

por: **Julio Enrique López**

MÁXIMO PUMA

por: **Oscar Augusto Berengan**

JULIO PEREYRA

por: **Graciela Arancibia**

CD RECIBIDOS

Sobre el canto popular y otras tareas

En el nuevo orden mundial, establecido por las leyes del viejo y arrugado capital, existe, producto de estiramientos varios, una nueva estética para los países del tercer mundo. Una estética global, casta y pura, sin ideologías, sin rostros, ni de los opresores ni de los oprimidos. Es decir, se ha eliminado también desde la identidad de los pueblos, la otrora perfectamente visible distancia entre el ser y el parecer. Aquí aparece la gran contradicción, ser la luz o la sombra, ser la veleta o el viento. Enhorabuena que se intente construir una herramienta para la comunicación y que sea el Estado el que la impulse, pero me resulta incómodo ver el carro delante del caballo. Digo esto porque no tenemos aún un proyecto cultural y educativo latinoamericanista (con un presupuesto real y no nominal) que nos incluya como país al redescubrimiento de nuestra patria grande, como un postulado central. Sin esta herramienta sólo vamos a favorecer intereses que no logramos identificar con claridad. En la mecánica del orden capitalista, siempre, el que más tiene, más puede. Nuestra cultura nativa no está aislada de los procesos económicos, políticos, sociales del mundo, por lo tanto, debe plantearse entre los cultores esta cuestión de la estética, y más profundamente la cuestión ideológica de esta canción, la ética. Nuestra estética es la de un pueblo hambreado, sometido en sus decisiones, pero también es la ética de un pueblo que pelea, que busca su destino, que se junta en la diversidad y la adversidad. Este es nuestro rostro, sin estiramientos, sin maquillajes, sin producción para la televisión, una cara sin caretas, el rostro duro de América Latina, lo que somos, esa es nuestra estética, nuestra ternura, nuestra belleza. Estas líneas intentan expresar la necesidad de debatir, de reflexionar y de accionar sobre lo que nos pasa y, sobre todo, lo que NO nos pasa. Sólo para recuperar la memoria del canto popular debería utilizarse “El Manifiesto del Nuevo Cancionero” como piedra angular de la unidad en la diversidad, y “El destino del canto” (Atahualpa Yupanqui) para que ocupemos con dignidad ese espacio que nuestro pueblo, siempre, ha reservado para quienes sueñan, luchan, sufren, cantan y cuentan junto a él. Lo que hagamos será, por supuesto, sin esperar nada a cambio, sin egoísmos, sabiendo que quizás mañana alguien tomará este largo camino que otros iniciaron desde los anales de la historia del hombre... Asumiendo que somos trabajadores de la idea y la palabra, que cantamos literatura, que recreamos la imprenta en el aire de la que habló Tejada Gómez. No debemos perder tiempo en las denominaciones, puede ser canción de autor, trova social, de protesta, de propuesta, de cualquier manera debe ser política e ideológica y al servicio de las mayorías. Los que asumamos esta canción, debemos hacerlo desde la comprensión de la propia historia, de los pueblos originarios y los folclores regionales, para ir al encuentro de los compañeros de Latinoamérica con autenticidad y fundamento, a enriquecer esta enorme diversidad que expresa el continente. Porque no es un día, sino todos los días en que decidimos levantarnos y salir de nuestras casas a juntar las dignidades, a honrar nuestra memoria, a hacernos cargo de esta tozudez, sabiendo que cuando decimos yo, estamos diciendo nosotros.

Para finalizar y con la esperanza puesta en que podamos acudir rápidamente al reencuentro con nuestra cultura popular, atendiendo siempre a la solidaridad y la unidad, es que recuerdo estas palabras de Armando Tejada Gómez: “Existen dos maneras de entender la vida, una la de salvarse solo, empujar ciegamente a los demás de la balsa. La otra, la de un destino de salvarse con todos, comprometer la vida hasta el último naufrago...”.-

Por Eduardo Guajardo
guajardosur@yahoo.com.ar





La Plata - Buenos Aires

Especial para *“De Mis Pagos”*



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

Cabalgata Evocativa LA PLATA – ATALAYA (Magdalena)



El pasado 10 de noviembre (Día de la Tradición), en horas de la madrugada, un grupo de jinetes (grandes y chicos) de la Agrupación Tradicionalista “Los Hornos”, un sulky de la Agrupación “La Armonía” de Arana, y otros paisanos de la localidad de Olmos (entre ellos, dos paisanas montadas a horcajadas, una de 75 y otra de 68 años), dieron comienzo a una marcha, partiendo desde el campo de destreza de la primera institución nombrada, que tras cubrir casi diez leguas, debía arribar a Atalaya, localidad magdalenense y costera del Plata, portando una placa destinada a un monumento en construcción.

¿Y esto... por qué...? puede interrogarse algún lector. Pues bien, veamos los motivos.

Allá por febrero o marzo, el paisano Jorge Lamberti (bautizado como “Pichicó” según ritos indígenas), tras leer las páginas de mi libro “Dos Evocaciones a un Pago: La Magdalena”, me comenta le había sorprendido el hecho de que las costas y zona del puerto de Atalaya, habían sido repetido escenario, en la primera mitad del Siglo XIX, de frustradas invasiones militares extranjeras, rechazadas heroicamente por la reducida guardia apostada en ese sitio.

Y a la sorpresa le siguió la iniciativa: *“Y si en coincidencia con el “Día de la Soberanía” organizamos una cabalgata para rendirle homenaje a aquellos olvidados y anónimos héroes...?”* Y la idea comenzó a tomar forma; “Pichicó”, hombre de la Agrup. Trad. “Los Hornos”, me pidió que la institución que por entonces presidía, la Asociación Argentina de Escritores Tradicionalistas, se involucrara aportando la fundamentación histórica, mientras que él invitaría a la gente de a caballo para dar cuerpo a la cabalgata. Por otro lado, había que interesar a las autoridades del Municipio de Magdalena y al Delegado Municipal de Atalaya, para que brindaran su aporte.

Tras mucho andar, idas y venidas, el proyecto tomó cuerpo, y en primera instancia se había establecido concretarlo el domingo 25/11/2012, mas luego, cuestiones ajenas al mismo, como la superposición con el desfile tradicionalista y la fiesta criolla en el Bosque platense, hicieron que la empresa se dividiera en dos partes: la cabalgata el Día de la Tradición, y la inauguración del monumento el 25/11, durante el feriado largo por el Día de la Soberanía.

La tarde y el anochecer del 9 se presentaron feos, con lluvia y amenazas de continuar la tormenta, y tal fue así, que la gente que había arrancado en Olmos, llegó al campo de "Los Hornos" con alguna pilchas mojadas que hubo de orear antes de reiniciar la marcha, poniéndose la columna en movimiento pasadas las 3 de la mañana.

Marchando siempre por calles vecinales de tierra, los quince jinetes y el sulky arribaron al pueblo de Bartolomé Bavio, sitio en el que, capataceados por "Cheche" Amondaraín, se le sumaron media docena de hombres de a caballo de la Agrup. Trad. "La Carreta". Algo más de medio viaje queda por delante, pero se realizó sin más inconveniente que alguna calle llena de agua, o un barrizal que complicaba al sulky.

Finalmente, hacia el mediodía, la cabalgata alcanzaba las orillas del pueblo de Atalaya, donde era esperada por Don Manuel Rodríguez -presidente honorario de la Asociación, quien a sus 88 años se enhorquetó a un moro criollo, portando el banderín institucional-, y por el paisano Roberto Nicolini, a quien en nombre de los tradicionalistas de la zona, se le hizo entrega de la bandera nacional, para que como abanderado, al frente de la columna, cruzara el pueblo en dirección a la vieja estación ferroviaria, donde se improvisó el campamento. Allí, antes de desensillar, se le hizo entrega a la Concejal, Solange Abadín y al delegado municipal, Dr. Walter Borja, de la placa de mármol blanco en que se reseñó el motivo histórico que se homenajeaba. La primera etapa, la más difícil y emotiva, estaba cumplida.



corajeadas, recordando, aunque más no sea, que allí, cuando la Patria era aún una idea inconclusa no constituida todavía, ni "el Brasil" ni "la Francia" pudieron man-cillarnos ni someternos.

Y es verdad que evocando estos hechos a uno le sube por el pecho las ganas lindas de volver a gritar ¡Viva la Patria, carajo!



Al mediodía del domingo 25 se cumplió la segunda parte, cuando al dejarse inaugurado el monumento se descubrió la placa que homenajea a aquellos anónimos milicianos y gauchos del paraje, que con tanto ardor y denuedo le hicieron la pata ancha al invasor, frustrando cuatro o cinco intentos de tomar esas costas, llegando incluso, como cuando "El Combate del Sauce", a desembarcarse 600 infantes de la marina imperial francesa, que ni con esa superioridad numérica, pudieron cumplir sus objetivos.

Y si a sus nombres los tragó el olvido, está en nosotros mantener vivas sus





LA DEL DESTIERRO

chacarera doble

Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

Letra: Gustavo Machado - **Música:** Néstor Basurto

Gustavo Machado recientemente galardonado como revelación poética con el Cándor de Fuego poética, y mención de honor en el 3° certamen internacional de poesía Literarte 2012, nació en Ceres Santa Fe pero ha ido viviendo en diferentes provincias aparte de la de su origen: Santiago del Estero, Neuquén, Córdoba, Buenos Aires, Capital, (un breve tiempo en Brasil), Mendoza... Y quién sabe que otros lugares le depararán su camino. Es en la actualidad, uno de los autores y compositores musicales más prolífico. Fruto de su andar, sus canciones retratan los más variados paisajes del país y sus consiguientes personajes, historias y aspectos socioculturales, como así también esa nostalgia del hombre que siempre se está yendo... Hablando de uno de sus temas más relevantes, nos decía:

...Y acaso "La del destierro" sea el más autobiográfico de mis temas, aunque escrito en tercera persona, en el que trato de reflejar el sentir de aquel que por distintas razones tiene que emigrar de su lugar de origen, afincarse y adaptarse a un nuevo entorno, paisaje y circunstancia que no es el suyo.

Me sucedió desde chico (ya que desde la escuela primaria comenzó el éxodo en mi vida) y desde entonces me quedó esa inmensa nostalgia por un espacio-tiempo que no volví a habitar. Por eso digo "llevaba la ausencia puesta", pues esa ausencia es como un abrigo que me desnuda el alma siempre. "Algo de monte y laguna sonaban en su tonada" pues me duró mucho tiempo esa forma campesina de hablar y ser, muchas veces incomprendida en las ciudades que hace que te miren como a una rareza. Continué diciendo "le ha de contar a su hijos con timidez provinciana, de aquella antigua querencia..." Porque mis hijos no conocen el lugar donde yo nací y me crié... Y a veces los imagino a ellos subidos a mi niñez, jugando mis juegos, envueltos en el aire de mi infancia, con los pájaros y los árboles que tuvieron esos años... Y comprendo también que a su vez ellos tienen otra realidad y otra circunstancia, por eso "paisaje de un tiempo nuevo, vuelve a enraizar su esperanza, la luna lo lleva lejos...". En ellos está el futuro de los pasos de mi sangre de la misma manera que están en mí las huellas de mis abuelos.

Finalmente entiendo lo imposible del regreso mas no reñuncio al deseo de "morir en el viento, abrir azules las alas, para volver a la tierra amada de mi comarca"... Es mi pequeña historia, hecha canción, magistralmente musicalizada por Néstor Basurto que elevó hasta lo cielos la humildad de mis versos.

Llevaba la ausencia puesta
por los senderos del alba,
algo de monte y laguna
sonaban en su tonada,
mendrugo de los recuerdos,
del pueblo, que le quedaba.

Lo vi pasar por el vino
con su canción a la espalda
arreando por los sonidos
la tropa de una guitarra
y en el cardón del camino
dejar su pena enredada.

El pueblo del que se fuera
se le sembró en la distancia
la rima verde del tiempo
fue madurándole el alma,
y de soñar el regreso
lloraba en la madrugada.

...Si es que no puede llegarse
porque la vida no alcanza
quiere morir en el viento,
abrir azules sus alas,
para volver a la tierra
amada de su comarca..

Opaca entre tantas luces
su tenue luz despintada,
perdió el fulgor que allá lejos,
se le quedó en la mirada,
doliéndole en el silencio
del corazón que extrañaba.

Le ha de contar a sus hijos
con timidez provinciana
de aquella antigua querencia
la copla de sus andanzas
y cómo deja el destierro
su rastro de huella larga.

follaje de un tiempo nuevo
vuelve a enraizar su esperanza,
la luna lo lleva lejos
bajo la noche estrellada
su canto de rama y sombra
con un perfume a nostalgia.





3533-0893
15-6337-1959
Su Empresa
en Internet
¿Porqué?

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce





Zárate-Buenos Aires

Especial para “De Mis Pagos”



Textos: Julio Enrique López
julioenez@yahoo.com.ar

“SOL DE ESTA TIERRA YO LLEVO,
DE OTRA TIERRA, UN SOL ADENTRO.
AQUÍ ESTÁ EL TUYO, AQUÍ EL MÍO,
FRENTE A FRENTE, PERO IDÉNTICOS.

ME HACE ARDER EL TUYO, EL MÍO
ME HACE SIEMPRE ESTAR ARDIENDO.
DOS SOLES ME ESTÁN QUEMANDO.
YA SOY UN TORO DE FUEGO.”

(canción 39)



RAFAEL ALBERTI

Aquel Poeta Andalúz que le cantó al Paraná

El artista gaditano vive 23 años en Argentina, lugar que constituye su su morada desde donde se proyecta al mundo y que se establece como una época de grandes creaciones y continuo peregrinaje.

Reside un año en el Totoral, Córdoba, luego fija domicilio en la ciudad de Buenos Aires.

Parte de sus vacaciones las pasa en San Pedro. Ahí se inspira para escribir ‘Baladas y Canciones del Paraná’, versos en donde, a la observación del paisaje ribereño, se suma una inocultable nostalgia por la tierra lejana.

Nace un 16 de diciembre de 1902 en el puerto de Santa María, provincia de Cádiz; a la desembocadura del Guadalete, también conocido como ‘Río del Olvido’. Son sus padres don Vicente Alberti y doña María Merello.

En 1912 cursa el bachillerato con los jesuitas, en el Colegio San Luis Gonzaga. En 1917 a raíz de mudarse con su familia a Madrid, abandona los estudios y se dedica a la pintura.

Expone en 1920 en el Salón Nacional de Otoño, (Madrid). Comienza a escribir poesía. Publica sus primeros versos en la revista ‘Horizonte’. Obtiene en 1924 el Premio Nacional de Literatura. Interviene en 1927 en el Homenaje a Góngora, en Sevilla. Alberti, Bergamín, Cernuda, Gómez de la Cerna, Guillén, Lorca, y Salinas, entre otros, dan vida a la la ‘Generación del 27’. En un reportaje cuenta los motivos que forman ese movimiento :

“Nosotros nos nucleamos en torno a la figura de Góngora, en primer lugar y como es sabido, porque el año de 1927 fue el año del tercer centenario de su muerte. Y justamente este inventor de formas maravillosas, un verdadero vanguardista de su época, había sido condenado por la ‘Real Academia Española’, que no quería celebrar ese aniversario por considerar a Góngora un corruptor del idioma. Así que tomamos su nombre para reivindicarlo y convertirlo en la bandera de una nueva vanguardia...” -Suplemento ‘cultura y nación’, diario Clarín, jueves 2 de mayo de 1991

Se casa en 1930 con la escritora María Teresa León. Al año siguiente estrena sus primeras obras teatrales: ‘El Hombre Deshabitado’ y ‘Fermín Galán’.

Estalla la guerra civil. Corre el año 1936. Es nombrado director del Museo Romántico. Se enrola como

soldado en las fuerzas republicanas. Dirige con María Teresa, la revista *'El Mono Azul'*, que se distribuía en el frente.

Participa en la organización del 2° *'Congreso Internacional de Escritores'*.

Colabora con su mujer, en el salvataje de las obras de arte del Museo del Prado.

Se ve obligado a refugiarse con ella en Francia. Se alojan en la casa de Pablo Neruda y Delia del Carril.

Escribe su famoso poema *'La Paloma'*, musicalizado por el argentino Carlos Guastavino; tema popularizado en su momento, por el conjunto de los hermanos Gómez-Carrillo, oriundos de Santiago del Estero.

Zarpa de Marsella con María Teresa rumbo a Chile. Como Neruda ya no se encontraba en su país, se quedan en Argentina, donde son recibidos por artistas e intelectuales. Lozada publica *'Poesía'* 1924-1939. Nace en Buenos Aires su hija Aitana. 1947 es el año en que retoma su pasión por la pintura y el grabado.

Aparece *'Baladas y Canciones del Paraná'*, versos escritos en el período 1953-1954.

Cuando finaliza el año 1962, un día que la pareja se ausenta a Castelar, su casa de fin de semana en *'Parque Leloir'*, su vivienda es allanada. Esto motiva el alejamiento del país.

Abandona Argentina. Se instala en Roma junto a su esposa e hija, donde permanecen 14 años.

"Los años en el Río de la Plata fueron años de paz, de mucho trabajo, de muchos amigos. Éramos de las dos orillas y conocíamos tanta gente y nos querían tanto en un lado como en otro..."

-Entrevista con Ernesto González Bermejo-, revista *'crisis'*, Bs.As. marzo de 1975 El 27 de abril de 1977 regresa a España con su esposa María Teresa León.

En el año 1991 visita Argentina donde es nombrado *'Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires'*.

Se le rinde un homenaje en el Teatro Nacional Cervantes.

Al año siguiente regresa a nuestro país a dar una serie de recitales.

El 27 de octubre de 1999 se produce su deceso en el Puerto de Santa María.

"¡Barrancas verdes del río, barrancas del Paraná!"

Rafael y María Teresa León, viven un año sin papeles de residencia en Villa del Totoral, -provincia de Córdoba-. Realizado el trámite inmigratorio, se alojan en una casa de la calle Tucumán, en la capital Argentina.

Mas adelante habitan en otros lugares de la metrópolis como Av. Las Heras y Ugarteche, -a cien metros del jardín botánico- y por último, en Av. Pueyrredón 2471.

Lugares, pasajes y barrios de la ciudad, quedan estampados en poemas, editados con el sugestivo título de *'Buenos Aires en Tinta China'*. Sus otras vivencias, esas de sus veranos en San Pedro, las vuelca en las páginas de *'Baladas y Canciones del Paraná'*.

Ahí el poeta, fluye en constante diálogo con el entorno que brinda esa parte del río, llamado *'Riacho Baradero'*.

*"HOY LAS NUBES ME TRAJERON,
VOLANDO EL MAPA DE ESPAÑA.
¡QUE PEQUEÑO SOBRE EL RÍO,
Y QUE GRANDE SOBRE EL PASTO
LA SOMBRA QUE PROYECTABA!*

*SE LE LLENÓ DE CABALLOS
LA SOMBRA QUE PROYECTABA.
YO, A CABALLO, POR SU SOMBRA
BUSQUÉ MI PUEBLO Y MI CASA.*

*ENTRÉ EN EL PATIO QUE UN DÍA
FUERA UNA FUENTE CON AGUA.
AUNQUE NO ESTABA LA FUENTE,
LA FUENTE SIEMPRE SONABA.
Y EL AGUA QUE NO CORRIA
VOLVIÓ PARA DARME AGUA."
(CANCIÓN 8)*



Rafael Alberti con su hija Aitana

**Balada del Posible Regreso
Balada que Trajo un Barco**

“ BARRANCAS DEL PARANÁ :
“ LAS DRÍADAS SON LAS JACAS
CONMIGO OS IRÉIS EL DÍA
Y LOS FAUNOS LOS CABALLOS.
QUE VUELVA A PASAR LA MAR.
(UN BARCO GRIEGO A MOVIDO

LOS ÁRBOLES DEL BAÑADO.)
NO YA COMO EL CONDE OLINOS,
QUE DE NIÑO PASÓ AL MAR,
PALOMA DEL PARANÁ,
SERÉ CUANDO PASE EL MAR
VUELA Y VÁMONOS.

MI CABEZA SERÁ BLANCA,
LOS PINOS DE LA BARRANCA
Y MI CORAZÓN TENDRÁ
SON LOS DEL MEDITERRÁNEO.
BLANCOS TAMBIÉN LOS CABELLOS
UN VIEJO GAUCHO EN EL VIENTO,
EL DÍA QUE PASE EL MAR.
SAGITARIO.

PERO UNA COSA EN MI SANGRE
ABEJA DEL PARANÁ,
SIEMPRE EL VIENTO MOVERÁ
VUELA Y VÁMONOS.
VERDE CUANDO PASE EL DÍA
QUE VUELVA A PASAR EL MAR
RÍE EN CHIRIPÁ SILENO,

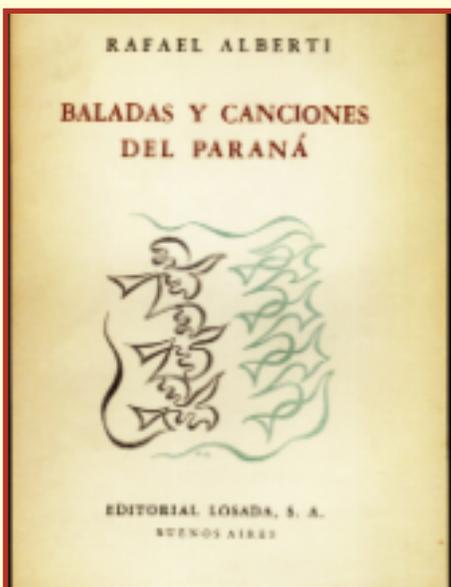
BORRACHO ENTRE LOS NARANJOS.
¡BARRANCAS VERDES DEL RÍO,
VENUS AUSTRAL BAILA HOY
BARRANCAS DEL PARANÁ! “
SOBRE UN VERDE EQUIVOCADO.

ESTRELLA DEL PARANÁ,
VUELA Y VAMONOS.”



Primera edición, año 1954

Fotografía de portada del disco grabado con Soledad Bravo,



**Editorial 'Losada' , Bs.As. 173 p.
cuatro poemas del libro -entre otros- integran este álbum.**

Regreso a Europa

“Yo llegaba a Italia de las inmensas tierras argentinas, aquellas que me habían dado asilo durante tantos años como para considerarlas ya parte entrañable de los nuevos paisajes de mi vida... “(Parte de su discurso al recibir el premio ‘Cervantes’ en 1994)

Casi un cuarto de siglo entre nosotros, deja huellas imborrables en la familia Alberti. Amigos, no solo españoles, quedan entre los valores afectivos de su estancia en Argentina y al enterarse del viaje, un considerable grupo de ellos se reúne para organizar la despedida.

Se realiza una velada en el Teatro ‘Odeón’, con la actuación de la compañía de Ángel Pericet, y el día 7 de diciembre, una cena en el restaurante del Automóvil Club Argentino.

Asistieron, entre otros : Rodolfo Aráoz Alfaro, Bernardo Canal Feijoo, Oliverio Gironde, Gonzalo Lozada, Raúl González Tuñón, Eduardo González Lanusa, Córdoba Iturburu, Norah Lange, los Melella, Ricardo Molinari, Rosa Oliver, Ulises Petit de Murat, los Rapoport, los Rotzait y Luis Emilio Soto.

“OS LLEVARÉ RETRATADOS
EN MIS OJOS.
EN EL CLARO DE MIS OJOS.
LOS MIRARÁN CUANDO LLEGUE,
Y ALGUNOS DIRÁN :

- HAY RÍOS
Y CABALLOS EN TUS OJOS.
¿NO OÍ? ¡QUÉ LEJANAS AGUAS
Y QUE PERDIDOS CABALLOS
PASAN, LENTOS, POR MIS OJOS!
POR EL CLARO DE MIS OJOS.”

(canción 57)



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino Héctor García Martínez - Ismael Russo

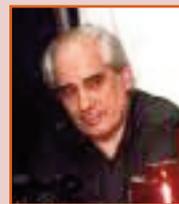


* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar





Textos: **Héctor García Martínez**
hgarciaguitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

Cosas de la Salta de antaño

Esta ancestral provincia norteña, desde épocas remotas se la conoce como “Salta la linda”, en un tiempo también se la denominó “Cuna de cantores y poetas”. Por haber brindado, hace 50 años una pléyade de líricos de rica sensibilidad y talento que originaron un movimiento nativista que marco una época, y trascendió al país y a Sudamérica.

Rescatamos para el recuerdo algunos nombres fundamentales de la lírica salteña que hicieron historia: Juan Carlos Dávalos, sus hijos Jaime y Arturo, Manuel J. Castilla, José Ríos, Julio Espinosa, Ariel Petrocelli, César Perdiguero, Araoz Anzoategui, Nella Castro, otros

Algunos como Jaime Dávalos y Manuel J. Castilla formaron parte en las décadas del 40 y el 50 respectivamente de dos importantes movimientos literarios del noroeste argentino: La Carpa originado en Tucumán, y Tarja de Jujuy. Entre diversos aspectos el ley motiv de sus integrantes era “vivir en poesía”

En Salta no solo se vivió en poesía, sino que se jugaba y hasta se divertían poéticamente, sin descontar la típica cuota de humorista de sus protagonistas.

Esta anécdota que recordamos refleja el grado de ingenio y ocurrencia de dos de estas grandes figuras: José Ríos y Manuel J. Castilla. El primero al margen de la inquietud literaria tenía otra vocación: la carpintería. Cierta vez construyó una cama para Castilla a pedido de este.

Terminado el trabajo, en la factura indicándole los materiales empleados y el precio se lo detalló en un soneto que decía.

Por la cama que te hicimos
de quina y cedro de Orán
ayer tarde discutimos
para poderte cobrar.
En el lustre convinimos
aunque carísimo está,
el precio que ya “tinimos”
para antes de comenzar
Calculando tu prosapia
tu amor a las viejas tapias,
tu forma de recitar
porque es tuya la madera
y es tiempo de primavera
son CIEN PESOS NADA MAS.

Respuesta de Castilla

Por lustrar dos cabeceras
cobrado habéisme cien pesos
Mas a cuentones como esos
no ceden mis faltriqueras.
No esta bien que a las primeras
lustradas, vuestros excesos
os hagan perder los sesos
y empañar las primaveras.
Pues si la madera puse,
es lógico que me excuse
y cual os dije endenantes
con diez pesos conformáos
pues ya os habréis “enterados”
que diez pesos....son cien de antes.

POEMAS HUMORÍSTICOS

Castilla tuvo muchos amigos, algunos líricos como él con los cuales compartió veladas memorables, donde el humor era la nota característica en este ambiente de la bohemia salteña. A su gran amigo Gustavo "Cuchi" Leguizamón, con el que formó una destacada dupla autoral, le dedicó esta humorada.

ALABANZA DEL CUCHI LEGUIZAMÓN

Celebro aquí a este Cuchi medio entrábico
amigo noble y vate metafórico,
parece al darte su alardio eufónico
que trae saludos desde el antirrábico

Barbado, gran señor, rostro satánico,
artista puro, talentoso, ilógico,
si sacudir su arbusto genealógico
muestra modesto su cotazo hispánico

Renovando la música folklórica
ya la figura derivó en histórica
de este silbador suelto y gran melómano

Despedazad toda pasión hermética
y si os rendis al triunfo de su estética
habréis honrado a Salta en su mitómano.



www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772

The advertisement features a central image of a light-colored acoustic guitar. To its right, the name "Leandro Cicconi" is written in a cursive font, with "artesano luthier" underneath. Below the main guitar image is a smaller inset showing a different guitar. At the bottom, there is a row of four smaller images: a guitar headstock, a guitar body, a guitar neck, and a guitar body. The background of the advertisement is a warm, golden-brown color.



Mar del Plata - Buenos Aires

Especial para “De Mis Pagos”

Textos: **Jaro Godoy**
jarogodoy@yahoo.com.ar

La última zamba de José Ríos...



Salta, 22 de septiembre de 1923.

Salta, 05 de noviembre de 2004.

La lluvia en nuestros ojos...

La última zamba de José Ríos.

“Yo no dudo de ti pero de lo que dudo
es de mi vacilante pensamiento, del
ilusorio perfeccionamiento del
troglodita...algún día, Señor,
cansado y triste como asno
remolón junto a la senda me he
de echar con la carga que me diste”.

Juan C. Dávalos.

Como no iba a enamorarse esa noche, la dama era irresistible a sus ojos de poeta, quiso regalarle uno de sus mejores versos, ingrata como pocas eso a ella no le alcanzaba, también quería llevarse su alma. Y se lo llevó cuando caía la noche, para escuchar de sus labios aquellos versos que solo él podía decirle al oído.

Se marchaba el poeta por un camino de ensueños poblado de flores y una copla en sus labios, arriba esperaban tantos amigos que la cita era irresistible, ardían las iniciales de un poema por amanecer.

Supo de ruseñores y de vuelos en alas de una canción, compositor de zambas, chacareras, milongas de vino y misterios, esos que la noche solo revela a sus elegidos, elegido nacido en la buena tierra de Salta a la que tanto amó y cantó.

Hijo ilustre de don Juanca, custodio oficial de las musas de aquellos grandes amigos como don Manuel o Jaime, de aquella iluminación fueron naciendo los recuerdos imborrables que tu pueblo hoy lleva como tatuaje indeleble en el alma, “La Felipe Varela,” “El Pajarito Velarde,” “Zamba del Carpintero”, y aquellas que adornan las carpas de tu Salta querida, y cada corazón salteño que extraña aquella manera especial de nunca tutear a la amistad.

“A lo que vuestra merced, Señor gobernador, me pregunta de los poetas, no le sabré responder, hay tantos que quitan el sol...”

También vos nos quitaste el sol de tus versos, la calidez de tu vino amigo, aquella mirada que nos enseñaba de respeto y poesía, aquella lírica que como un río fresco llegó a nuestras vidas y a la cultura popular para enriquecernos con tan generosa mirada sobre tu pueblo siempre postergado porque al final, que es un poeta que no mira preocupado a su gente sino solo un eco en la nada, como decía don Raúl Aráoz Anzoátegui: “Es notorio que son los tres o cuatro talentos de una generación los que hacen el gasto y del resto que se encarguen los críticos...”.

Gastaste toda la fortuna que te dio la vida y la repartiste generoso entre nosotros, esta generación que gracias a tu herencia podrá seguir manteniendo tu figura y enseñanzas como estandartes para una nueva lectura del pueblo y sus necesidades.

La noche vestía sus mejores galas mientras las estrellas se incendiaban en un lento ritual, ardía un poema en el pecho del silencio, mientras José Ríos baila su última zamba sobre la tierra pródiga que abre su tímido corazón para recibir al poeta de triste mirada y alegres versos.

Se apaga la luz de un farol en el Pasaje Castro, el carpintero de palabras sale a pasear con sus versos, se va al encuentro de tantos amigos que ya los extrañan, aquel Julio Espinosa, aquel “Cuchi” Leguizamon, aquel “don Juanca” o el “Barba”, tantos que no se podrían contar, ya tienen la música faltan tus metáforas, llenas de duendes, grillos y ese olor a tierra de alpargatas de fiesta.

“Cuando José Ríos se declara en zambas y del piano del Cuchi brota el carnaval...” Cantaban hasta hace poco “Los Nocheros”, amigo del carnaval y de las estrellas, de los patios de tierra y del vino de la amistad, José Ríos nos legó los pergaminos sagrados donde la poesía duerme junto a sus musas, ya no había tiempo, la cita era temprano y llegabas tarde, no podías despedirte de todos los que hubieras querido, tantos amigos, tantos hermanos.

Queda en mi el abrazo tierno aquel de una noche de Julio y tus palabras ardiendo en la noche, aquellos consejos que guardaré en mi caja de luciérnagas, aquella caja que tus manos de carpintero labraron como estrellas pulidas con tu alma.

Cuando el cielo junta a sus hijos solo nos queda el gusto amargo de la partida, pero en carnavales de ausencia se alegra el alma si vas a la gran fiesta donde esperan tantos amigos, alzaré mis ojos cada noche, seguro que en una de estas, veo las luces de la cacharpaya y en una de esas escucho tu risa grande, generosa, abierta y me regalas una zamba para bailar con tu ausencia, ausencia que volverá a ser presencia en cada vino de cada carnaval cuando bajas a bailar.

José Ríos publicó su primer libro de poemas, “Unos cuantos versos”, en 1961, y a ese le siguieron “Tiempo de Felipe Varela” (prosa, 1962), “Coplas de carnaval” (1970), “Los días ausentes” (1973), “Poemas silenciosos” (1977), “Letras con música” (1978), “Cafayate y otros poemas” (1980), “Por el camino de siempre” (1982), “Enfoques” (1984), “Habitantes de baldíos” (1985), “Atardeceres” (1987), “Cantología” (1988), “El caracol dorado” (1990), “Poemas vespertinos” (1991), “De este lado del río” (1993) y “Ocaso” (1996). También entregó tres plaquetas: “Hacia las casas enterradas” (1984), “Natividad y tríptico” (1987) y “Plaqueta III” (1992) y numerosas canciones, compartiendo autoría con los más diversos músicos de nuestra ciudad y del País, dejó un legado de más de cincuenta composiciones, fue reconocido por sus pares y su gente que adoptó sus canciones, se fue una noche de Noviembre pero sigue en su Salta de siempre, en la memoria de un pueblo que no olvida al poeta de mirada amiga.





Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

HÉCTOR ESTEBAN PAÍS

“Un cantor de buena madera”

Con su canto traza el surco en donde caerán hondas las palabras para reverdecer en musicales latidos. Una estela de notas le seguirá el rastro en el aire sonoro del alba para volar junto a sus canciones. Héctor Esteban País, toma su destino de cantor y se lo echa al hombro para caminar una tierra preñada de secretos. Autor y compositor prolífero en los variados ritmos de nuestro folklore, con la poesía a flor de piel para contar historias que hacen del paisaje, del amor, de la lucha, nuestra identidad. Un nuevo disco “De buena madera” donde milongas, huella, triunfo, zamba, gato, tonada, huayno así lo testimonian. Esto nos cuenta:



-Héctor, te presento como cantor, autor, compositor o difusor...

-Ese es el orden en que he construido mi trayectoria. Una vocación que nace en la niñez, en mi ciudad natal Tres Arroyos en la provincia de Buenos Aires. A los 10 años la primera guitarra, a los 11 mi primer curso. Así intercalaba estudio con canto, hice la primaria escolar y la primaria como cantor. A los 15 años hago mi partida con la familia a Mar del Plata, lugar fundamental en mi vida. En esa ciudad encontré las piedras basales de mi vida. Allí debuté cantando en “La casa del folklore” donde también conocí a mi compañera Alicia, oriunda de Otamendi con quien comencé una relación que terminaría en casamiento y de la mano de Víctor Abel Giménez hice un el secundario acelerado del canto. Ya había decidido ser cantor.

-Contanos del Vasco, ¿Cómo se da esa relación?

-Víctor Abel Giménez, el “Vasco” para todos, me recibió con apenas 15 años, en la radio. Él era el difusor mas importante de Mar del Plata, con tres programas semanales y uno “Peñas de Peñas” que se hacía en LU 6 Radio Atlántica por donde desfilaban las grandes figuras del folklore. Sabiamente aconsejó a mi padre que debía estudiar, recomendándole a un gran músico riojano que estaba viviendo en Mar del Plata en ese momento se llamaba Ángel Asís, quien en unos meses me enseñó música, guitarra y me ayudó con los ritmos sureros, huella, milonga, cifra, para presentarme en un Concurso “Buscando la voz del Sur” que se hiciera en Sierra de los Padres.

-¿Lo ganaste?

-Con apenas 16 años competí con un cantor más grande que yo. En la final hizo una milonga jocosa y yo canté “Tambo” cifra de Luis Domingo Berho. Y gané, eso me permitió integrar el elenco estable de la Radio y la Televisión Canal 10 y pasar a ser un protegido del “Vasco”. Con él compartí peñas, jineteadas, canté a la par de Alberto Merlo, Roberto Cambaré, Carlos López Terra, al Payador “Pachequito”, aprendí a cantar milongas y a que me las florearán. Cosa que no se estila en este momento. Aclaremos que el floreo es una décima que alguien le dedica al que está cantando, uno que lo hacía muy bien, “Roderico Sombra”, gente muy valiosa del decir criollo. Un verdadero honor. Bien decir que en apenas tres años de vivir en Mar del Plata, ciudad muy rica en tradiciones aunque lo que mas se conozca sean sus playas y su encanto turístico.



-¿Esa decisión te impidió seguir una carrera?

-No hice la secundaria, pues la música era mi pasión y allí en dos años aprobé algunas materias compartiendo con grandes cantores, poetas, músicos. Esos acontecimientos me prepararon para decidir mi viaje y a los 17 años y anotarme en la "Universidad del canto", el sueño de todo artista: la Capital Federal. Desde entonces estudié canto, escuché durante mágicas madrugadas a los mejores y tuve una gran continuidad de actuaciones y de posibilidades que me tocaron vivir

-¿Seguiste mucho tiempo la relación con el Vasco?

-Con el "Vasco" Giménez siguió la relación. Ya radicado en Buenos Aires, recibía sus cartas y con el tiempo me animé a pedirle unas letras. De esa manera musicalicé una Zamba y una Huella de su autoría, un gran poeta Surero, autor de innumerables canciones que le cantaron los más grandes, por ejemplo "Cosas que pasan" poema que grabara José Larralde. Ya cuando él estaba retirándose de la actividad le pedí que le escribiera una canción a Mar del Plata, y me dijo

que ya no tenía más ganas, pero mi insistencia lo convenció y así nació "Perla del Atlántico" que yo musicalicé en ritmo de Vals, que luego Nora Abrego una criolla y cantora de allí la grabara, hizo un video y fue declarado de interés cultural. Yo tuve la dicha de presentarlo en La casa del Folklore con mis músicos, con la presencia del "Vasco" donde el me presenta y cuenta cómo nació la canción, hoy se puede comprobar esto que cuento, entrando por Internet. Esto demuestra que hasta sus últimos días fuimos amigos, a pesar de la diferencia de edad, lo que él me enseñó y lo que yo viví hace 35 años, hoy aparece en mi canto.

-¿Qué posibilidades te brindó el canto siendo tan joven?

-Ser cantor de Waldo Beloso, cantor de Juan Carlos Copes, un paso por Cosquín, distintos festivales, peñas, teatros. Compartir escenarios con los grandes artistas, tanto del folklore, como del tango, esto lo resumo en 10 años sin parar, viviendo de la música, aprendiendo y disfrutando del oficio elegido.

-Oficio difícil...

-En toda esta vorágine de pensar en el tiempo transcurrido, padecí la dictadura mientras intentaba seguir una carrera artística que a raíz de esa etapa y de otras cosas que sucedieron con nuestra identidad, iba mermando las posibilidades de trabajo para quienes no habíamos logrado ser "famosos" o reconocidos por grabaciones por ejemplo... Eso me alejó de los escenarios, me llevó a transitar otros oficios para sobrevivir: vendedor, taxista, pero siempre con mi guitarra en mano. A ese vacío artístico lo comencé a llenar con poesía.

-¿Qué edad tenías en ese momento?

-Ya andaba por los 30 años y recién allí con mi amigo Carlos Vilanova, músico que me acompaña hasta estos días comenzamos la tarea de composición. Yo, descubriendo un mundo que no sabía que podía transitar, si bien siempre me gustó leer. Claro que las vivencias me fueron formando, aunque no creía estar capacitado para escribir, pero ya había decidido que necesitaba tener una propuesta personal. Como cantor yo había andado por el folklore, por el tango, pero no tenía algo que identificara quien soy... que canto... que pienso. Y esa fue la tarea que nos impusimos, basados en referentes como, Atahualpa Yupanqui, Armando Tejada Gómez, Jaime Dávalos, "Cuchi" Leguizamón y tantos que marcaron mi generación.

-¿Cómo comienza la dupla autoral Vilanova-Pais?

-Lo conocí a Carlos Vilanova, siendo yo cantor y el bailarín de Waldo Beloso y también del Argentina Folk Ballet que dirigía Raúl Dinzelbacher, hermano de Rodolfo Dinzel, conocido después como "Los Dinzel". Yo había sido convocado por Waldo con quien participé de varias giras por festivales, el espectáculo se llamaba "Música América" y como cantante del grupo viajé por todo el país. Una experiencia fabulosa para mí. Hicimos una temporada teatral con un espectáculo para turismo en Teatro Estrellas que pertenecía al complejo de

Crónica, con una orquesta dirigida por Waldo Beloso. También canté en el viejo Canal 7 con una orquesta de treinta músicos e hicimos dúo con Jovita Díaz. Dos años inolvidables. Cuando Waldo se retira para hacer su gran éxito de aquellos días Margarito Tereré con su esposa Zulema Alcayaga, yo seguí como cantor del ballet.

-¿Con quién seguiste?

-Con Juan Carlos Copes y con el Argentina Folk Ballet seguí haciendo espectáculos integrales, durante un año donde participamos en el Festival de La Paz Entre Ríos, compartiendo el escenario con Luis Landriscina, Mariano Mores y Antonio Tarrago Ros. Recuerdo que viajé con Antonio después del Festival a Buenos Aires, hicimos giras por Brasil y terminada esa etapa, nos reunimos con Vilanova. Él ya se había recibido de Profesor de la Escuela Nacional de Danzas y tocaba la guitarra, el charango, la quena y Sikus, el me propone hacer algo con su música y mi canto.



-Había sido importante el camino recorrido...

-Sí, y era mucho lo aprendido pero me faltaba una propuesta personal. Allí comenzamos a pergeñar un repertorio que me acerca Vilanova, con canciones de Armando Tejada Gómez, de Hamlet Lima Quintana, de Jaime Dávalos, cambiando mi estilo y llevándome aun terreno poético y musical que si bien era nuevo para mí, me movilizaba sentimientos- Así entre muchos encuentros y ensayos nació un nuevo cantor acompañado por la guitarra y los arreglos de Carlos Vilanova, en percusión Eduardo Oliva y un joven guitarrista "Chelo" Gómez. Casi sin darnos cuenta comenzamos a componer los primeros temas, con mucho pudor yo escribí mis primeros letras, corregidos por Vilanova que siempre tuvo una visión de calidad musical y poética que me fue inculcando y que yo fui descubriendo, entre correcciones y auto crítica fuimos gestando una dupla de coincidencias, de sensibilidad . Con el tiempo nos sorprendimos gratamente de lo que habíamos concretado. Hoy a 25 años de amistad nacieron las canciones como nuestros hijos, algunas obras tienen la edad de ellos, y somos compadres, pero por sobre todas las cosas nos respetamos mutuamente y sabemos que nada fue improvisado, si bien tenemos muchos temas juntos, fueron creciendo igual que los hijos, por eso las valoramos tanto, algunas ya tiene vuelo propio y otras aun están en el nido.

-Un cuarto de siglo es mucho tiempo

-Han pasado rápido, hasta diría que han sido un postgrado, con seminarios donde he participado para enriquecerme, digo metafóricamente "seminarios artísticos". Encuentros con poetas, con músicos que con el tiempo hoy son amigos, de ellos aprendí: Jorge Viñas, Rafael Amor, Miguel Ángel Reyes, Mateo Villalba, Eduardo "Negrin" Andrade, son los que nombro pero hay muchos más que terminaron siendo amigos de mi familia, y otros que día a día se fueron sumando.

-Hace un par de años que estás dedicado a cantar.

-Sí y con una obra de canciones que me dan la seguridad de haber encontrado el verdadero punto en la madurez como persona y como artista, en el 2011 me dediqué a concretar un disco que me permita mostrar todo lo vivido y aprendido, creo haberlo logrado en "De buena madera", como se llama el disco.

-¿Quiénes te acompañan?

-Me acompañan Adriana Lúbiz, Pablo Budini, Chelo Gómez, Carlos Vilanova y Mario Mazzeo, todos excelentes músicos, con el prólogo de Rafael Amor. Allí está reflejada mi propuesta, mi sentir, mi reflexión ante la vida y acompañado por excelentes músicos he alcanzado el objetivo anhelado: Ser el que quería ser cuando a los 10 años canté la primera canción. Por eso considero que este es mi primer disco, que nunca se llega a nada, siempre hay que estar trabajando por algo mejor, y sin querer o queriendo empiezo a recoger algo de lo sembrado, algún reconocimiento por supuesto el más importante el del público, el de mis pares y el de mi familia. Una hermosa familia, que ha sido mi sostén y muchos amigos que me ha dado este género folklórico. A

pesar de que todos los días hay que andar explicando porque hacemos esto que hacemos, que a veces ni los hijos de esta tierra entienden, yo seguiré diciendo que soy un cantor popular, que ama y respeta a sus ancestros, a nuestros paisanos los indios, a nuestras raíces profundas. Este año 2012 ha sido un buen año por actuaciones, encuentros, "Cóndor de Fuego" el premio que recibí en la ciudad de La Plata. Con muchas ganas de seguir soñando y de estar cerca de los jóvenes, a quienes uno puede transmitir su experiencia para que ellos sigan con la antorcha de nuestra identidad y si alguna canción queda en el corazón de la gente, me doy por satisfecho.

-Tenés varias canciones compartidas con otros intérpretes

-Sí, en los últimos años comencé a compartir mis letras con músicos y amigos admirados, como Jorge Viñas, "Chelo" Gómez, Carlos Bergesio, Shalo Leguizamón. Raúl Canteros, Mateo Villalba y musicalicé una obra de Rafael Amor. Varios intérpretes han grabado nuestras canciones que le dan sentido a la composición, Jorge Víctor Andrada, Graciela Alfonso, Jorge Gordillo, Toño Rearte, Sur Adentro, Hernán Bolleta. Otros se acercan en busca de lo inédito, y ese es el desafío, que los intérpretes se animen a tener una propuesta personal, las imitaciones favorecen a los originales. A los jóvenes les digo que hay que ir más detrás de la identidad que del éxito y no intentar ser cantautor antes de tiempo.

-¿Y las grabaciones?

-En 1984 grabo mi primer disco, en realidad casete, con producción de Tito Segura. Con quien anduve en las peñas y aprendí mucho a su lado. Eran mis inicios en la composición y me ayudó con el repertorio. En ese trabajo incluí una Zamba que dediqué a mi Tres Arroyos. En 1987 en mi segundo disco ahí aparece la propuesta que comenzábamos con Carlos Vilanova, allí grabo "El mundo prometido a Juanito Laguna" de Armando Tejada Gómez, "Si un quieren de mí" de Cacho Ritro y algunas de las primeras canciones que hicimos con Vilanova. En 1995 grabo "Con el mismo equipaje" en ese disco compacto participa Jorge Viñas que musicalizó la letra que daba título al disco, me acompañan músicos como Miguel Ángel Reyes y Quique Ponce. En el 1998 por recomendación del "Vasco" Giménez participé en la creación de un nuevo sello discográfico, donde me invitan a realizar un nuevo disco, este sería el primero que empieza circular en las disquerías "Mis Pareceres". Allí incluyo nuevas canciones, y participa especialmente Rafael Amor en arreglos, Jorge Mlikota, Néstor Acuña, Silvana Albano, Rodolfo Sánchez, Miguel Ángel Reyes y en varios temas Carlos Vilanova. Este disco tiene la particularidad de marcar el final de un apellido.

-Páez desaparece...

-Sí. Páez era el que yo utilicé desde mis inicios y con el que la mayoría de la gente del medio folklórico me conoce. Tal es así que muchos me siguen llamando de esa manera, es muy largo explicar la historia de mi apellido, pero la sintetizo, la familia de mi padre era Páez, cuando lo inscriben el Registro civil le ponen País, y eso nunca fue modificado y los hijos llevamos ese apellido. El Páez lo usé como "seudónimo" porque en Tres Arroyos, mi viejo era conocido por Páez. En el 2000, cuando terminé mi ciclo radial, decidí volver al ruedo de la música, como una etapa en la cual ya estaba sólida mi propuesta como autor, pero necesité hacer un cambio y desde ahí empezar de cero. Entonces utilicé mi propio apellido País, le pongo el acento porque País representa el amor que tengo por mi tierra, (no es algo vanidoso o crearme que yo soy un País) en todo caso soy un "Paisano".

-Y editaste un libro

-Sí, en el 2007 aparece un nuevo disco "Vivencias del camino" que en realidad incluye 12 canciones del disco anterior y le sumo 4 nuevas también con la participación de Rafael Amor y junto con el disco edito un libro con el mismo título. Tenía necesidad de contar esta pequeña historia de un cantor desconocido para el gran público, en el libro lo digo, *es la historia de muchos artistas que llevan en sus alforjas vivencias muy parecidas a los que logran el "éxito" y somos muchos los que hemos participado de grandes escenarios, en teatros, viajes al exterior, logrando algún reconocimiento fuera del circuito "comercial" pero con sólidas trayectorias. Esto es lo que yo considero la diferencia entre un profesional y un aficionado, una trayectoria demostrable, con documentos que así lo avalan, porque el famoso "currículum" que cualquiera puede exhibir, debe estar certificado y avalado*. Por eso sentí que un Libro podía explicar mejor esto. Así lo intenté: cuento mis vivencias,

hago un homenaje a mi ciudad natal relatando su historia a través de una profesora que participa con esos datos. Allí están mis canciones, varios temas que escribí en décimas. Estos dos trabajos fueron declarados de interés cultural por la Municipalidad de Tres Arroyos y el disco anda por alguna disquería, claro que en esta historia de grabaciones, todas han sido trabajos independientes. Desde hace años los artistas generamos nuestras propias grabaciones, hacemos el arte, lo editamos y lo llevamos en nuestras presentaciones. La diferencia entre un trabajo amateur y un profesional, está en cómo se graba, quien lo graba. Para mí hay miles de discos independientes que deberían ser editados por sellos discográficos y reconocidos, pero no hay muchos sellos nacionales y a los multinacionales no les interesa.

-Contanos de tu oficio de difusor.

-¡Ah! fue una tarea muy grata la de poder sumar otro de mis amores:” La Radio”. Ella es parte de mi vida. Ya conté lo vivido junto al Vasco Giménez, en esa época yo vivía en la radio, tal es así que cuando decido venir a probar suerte a la Capital, justo el operador de LU 6 Carlos César Marchione, quien se venía a trabajar a Radio Excelsior y Canal 9. Entonces mi padre le pidió si podía darme una mano y con él radicado en Buenos Aires, seguí ligado a la radio.. Allá por 1994 hice mi primer programa “Nuestra Raíz”, y desde el año 1996 al 2000 fui director de una FM en Parque Avellaneda. Entonces me dediqué de lleno a esa tarea, dejando un poco de lado mi vocación. Allí hice lo que el corazón me dictaba: música popular, la difusión a las actividades barriales, festivales solidarios, convoqué a todos los profesionales que merecían un espacio, Rubén Horacio Bayón, Horacio Agnese, José Palomino Cortez. Durante 3 años fuimos reconocidos por toda la zona Oeste. El Parque Avellaneda me declaró “Actor cultural” y durante esa etapa me negué a la difusión de mi obra. No permitía que se pasara mi música... eso me alejó de mi tarea de cantor y autor, pero me enriqueció como persona. Allí nació mi amistad con Gloriana Tejada, la hija Armando Tejada Gómez. Cuando se funda el Centro cultural Tejada Gómez le ofrezco un programa para difundir la obra de Armando, es maravilloso lo que se puede lograr con un medio de difusión, siempre que tenga un color de identidad, un respeto por el oyente y un perfil definido. Hasta que venden la radio y nos quedamos en la calle

-¿Volverías a ser director de una radio?

-No sé si alguna vez volveré a dirigir una radio, nadie busca un director con conocimientos, buscan un “servil” a sus intereses. Pero amo la Radio, todo el día la escucho y me duermo con ella... Pero Dios sabe porque hace las cosas y después del 2001, otra etapa oscura de nuestra historia, seguí haciendo radio, desde donde intenté hacer un Movimiento llamado “Nuestras Voces” de músicos independientes o “marginales” como creo ser yo. Fue bueno el intento pero la situación de esos días no ayudó para avanzar... entonces seguí cantando y tratando de aportar mis conocimientos sumándome a todo movimiento popular, buscando encontrar los espacios necesarios donde pueda expresar todo lo vivido.





San Martín de los Andes- Neuquén



Textos y fotos: **Herminia Navarro**
herminia@smandes.com.ar

POESÍA Y CANTO MAPUCHE. PARTE 3

En los números 42 y 43 iniciamos la divulgación una parte importante de la etnoliteratura mapuche: el cancionero tradicional, especialmente el referido a la temática amorosa. En esta entrega presentamos nuevos textos bilingües, en mapudungun y en español, editados en 2010 en el libro *Poesía Mapuche: Lamngen Ülkan-tun. Canciones de Cortejo*, de Herminia Navarro.

Las nostalgias de la tierra y de la mujer amada expresadas desde el destierro están presentes en esta canción compuesta por Don Kolüpan, del paraje neuquino Chapelko, y publicada por Bertha Koessler Ilg, en castellano, en 1952. He registrado la versión cantada por Olga Huenaihuen en 2009.

| | |
|--|--|
| <i>Llalli wa elungen pichi wentru ngelu inche,</i> | <i>Llalli wa</i> me dieron cuando era niño |
| <i>Poyen lamngen.</i> | Querida hermana |
| <i>Uño iwelafin,</i> | no he vuelto a comerlo |
| <i>Kachengen feita chi mapumeu</i> | desterrado en este país |
| <i>M'na weñakeyu poyen lamngen</i> | demasiado te extraño, querida hermana |
| <i>Fau m'tem lain</i> | moriré aquí nomás |
| <i>Ilan llalli wa , inche ñi piuke</i> | no comi <i>llalli wa</i> , corazón mío |
| <i>Ange meu , ruku meu,</i> | por la cara y el pecho |
| <i>Utrui tañi k'llenu,</i> | han corrido mis lagrimas |
| <i>Ka ti mapu churumtukui</i> | y la <i>mapu</i> las chupó |
| <i>Monguem chemu petu m'len,</i> | estoy entre los vivos todavía |
| <i>Inei rumeno weshal pilafin.</i> | No hago mal a nadie |
| <i>Welu rumel kache kuñi falngean</i> | pero siempre seré el forastero huérfano |
| <i>Ñi poyen lamngen.</i> | Mi querida hermana |

Llalli wa es una especie de maíz moreno, tostado, abierto en rosetas, alimento de la infancia, añorado por el cantor que se encuentra en país extraño. La tierra natal esta expresada en dos metonimias: el maíz tostado, *llalli wa* y el *piuke* , corazón, de la mujer amada.



Don Kolüpan

Leyendas del Folklore Argentino

(Según el *Diccionario de la Lengua Española*, **leyenda** significa : obra que se lee. Otra de sus acepciones habla de : una relación de sucesos que tienen mas de tradicionales o maravillosos que de históricos o verdaderos.)

Las leyendas constituyen uno de los aspectos mas interesantes del folklore literario en todo el mundo. Muchas de ellas tienen extensión universal, aún cuando como en el caso de las leyendas históricas se refieran a personajes o episodios de interés local, o bien como ocurre con las leyendas vinculadas a tesoros escondidos o ciudades hundidas, trascienden por el deseo de encontrar aquéllos o bien se teme que algo semejante al cataclismo que devoró una ciudad pueda ocurrir donde otros hombres habitan. //

El vocablo leyenda se emplea para significar narraciones tradicionales que por lo general no se cuentan como ficción sino que suponen sea verdad. En el nivel folklórico tales narraciones corresponden a lo que se llama historia en el nivel literario. Aunque las leyendas pueden mezclarse con ficciones, la parte esencial de la narración difiere del cuento folklórico, que es francamente ficción, en que las leyendas dan a entender que relatan acontecimientos que pasaron en cierto tiempo y lugar; es decir, hechos históricos mas bien que puras fabricaciones de imaginación, y los elementos que localizan esos hechos son indispensables para la leyenda. //

Profesor Félix Coluccio, *Diccionario Folklórico Argentino*, Editorial 'Plus Ultra', año 2.001

Leyenda de la Flor de Seibo

Seibo o Ceibo : Árbol americano. Nombre científico : *Erythrina cristagalli* (Ery-tro = rojo) (crista galli = cresta de gallo). El delta del Paraná y toda la mesopotamia constituyen la región seibera por excelencia. Hacia la primavera y el verano, se cubre de hermosas flores rojas que comúnmente son llamadas 'Gallitos' o 'Patitos'.

(Considerada hoy **flor nacional** por decreto del poder ejecutivo n° 138474/42 138474/42 , del día 2 de diciembre del año 1.942, tiene ella una hermosa leyenda cuyo origen folklórico realmente no está probado).

" Anahí era la india mas fea de una belicosa e indomable tribu, pero su voz tenía las sonoridades mas bellas. Su humilde choza estaba a orillas del inquieto Paraná, cuyas aguas, siempre rumorosas, parecían querer hablarle de misterios. Cierta vez, en una de las frecuentes incursiones que hacía su tribu, fue tomada prisionera y condenada a morir quemada en una hoguera por haber dado muerte al centinela que la vigilaba.

La horrible sentencia se cumplió, y cuando las llamas habían comenzado a besar su cuerpo, algo extraño se notó en él, y los verdugos huyeron espantados, pues la delicada figura y el árbol al que fuera atada se agitaban como nunca . A la mañana siguiente , al volver a la escena, vieron los indios que ni rastros quedaban de la hoguera, y que un inmenso árbol se erguía en el lugar, con flores purpúreas en las desnudas ramas. Habían nacido el seibo y su flor, que encarnaba a la india y su tribu. Alguien ha dicho que es la flor triste y solitaria de la veneración, y en su forma viva palpita una oculta ternura. El alma de Anahí, la india fea de la dulce voz, se anida en ella y en su delicada y enrojecida flor."

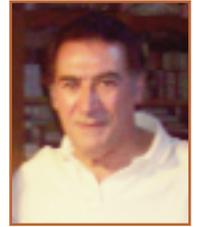


Julio Enrique López





Jujuy



Textos: **Oscar Augusto Berengan**
oaberengan@yahoo.com

MÁXIMO PUMA

Conocido en nuestra provincia, como el Bandoneón Mayor de la Puna; Máximo Puma, junto a Payo Solá, Marcos Thames, Dino Saluzzi, es sin duda gran referente del bandoneón del norte argentino, puesto al servicio de la canción criolla. Notable compositor de zambas, cuecas, bailecitos y huainos, en él se repite la tradición de ser hijo de padres bolivianos. Indudablemente que el sur de Bolivia, que en épocas de las luchas por la Independencia nacional formaba parte del Virreinato del Río de la Plata, ejerció su notable influencia musical sobre nuestra comarca. De igual modo, otros nombres importantes de la canción criolla jujeña, como Los Hermanos Aramayo, Los Hermanos Caballero, Felipe Rivera y otros, pertenecían a antiguas familias de Tupiza, Talina, Suipacha, Tarija; todas ellas localidades cercanas a nuestra actual frontera norte, hoy día sur de Bolivia.

Máximo Gregorio Puma, fué también docente del bandoneón y autor de composiciones célebres como "Mama Coya". Nacido en Humahuaca en 1926, su muerte se produjo en 2009, poco después de haber asistido al Encuentro Anual de Bandoneonistas de Tumbaya Grande.



Fotografía tomada en ocasión que Oscar A. Berengan en representación de la Universidad Nacional de Jujuy le entregara a Don Máximo Puma, copia de los registros tomados por el Musicólogo Carlos Vega en la Provincia de Jujuy, año 1941, por gentileza del Instituto Nacional de Musicología.

Máximo Gregorio Puma, *El Bandoneón Mayor de la Puna*, nació en Humahuaca el 9 de Mayo de 1926. Su padre, natural de Bolivia, también era músico y lo inicio a los 8 años en una fiesta escolar interpretando una pieza musical en bandoneón. Su padre había nacido Talina, Bolivia. **Máximo Puma** recorrió el país entero en diversas giras. En el año 1997 a través del gobierno de la provincia llevó una replica de la Bandera Jujeña a Tierra del Fuego y en retribución a ese gesto la gobernación de esa provincia le entrego una Bandera Fueguina.

En total grabó ocho discos de Folklore netamente Jujeño. Sus canciones mas celebres son: “*Mama Coya*”, cueca; “*Demasiado Corazón*”, taquirari; “*Enagüita de la Puna*”, carnavalito.

Junto con el Dr. **Mario Osedo** en el año 2004 fundó en Humahuaca una Biblioteca, que ya cuenta con más de 500 volúmenes.

Su poema que dedicara a todas las madres del mundo fue premiado en el Museo Histórico José Hernández y el mismo fue difundido en Canal 2 TV Austral, en ocasión de su visita a dicha provincia.

Ha registrado más de 100 piezas musicales, quedándole por registrar otras 200. Ha recorrido todo el país y todos los rincones de Jujuy con su música.

Según **Máximo Puma**, el origen de “*La Yaveña*” es un Huaino Peruano y la cantaban los Trovadores Bolivianos, grabándola como Cueca, bajo el titulo de “*Arbolito de miniatura*”.

“*La Yaveña*” se la conoce en Catamarca como “*La Ingrata*” y en la Quiaca se la nombraba también como: “*La Florida*”.-



Máximo Gregorio Puma, el "Bandoneón Mayor de la Puna", según el consenso popular de nuestra altiplanicie, se aproxima a mi afecto por el hecho simple de haberle tomado el pulso a la Puna. El ser, como el vivir, en la puna tiene sus extrañezas y sus interrogantes, pero sentir la Puna ya es otra cosa. Por este lado del sentimiento - parámetro del alma- la música tiene una ponderable ventaja sobre la plástica y la poesía puneñas. Ni León Felipe, por ejemplo, que pasó por Tolar grande y nos dejó su poema sobre la Puna de Atacama, puede competir con Mealla, autor de la "Imillita", en esto de diluir, gota por gota, la emoción del puneño inmerso en la soledad del altiplano. El mensaje espiritual Que Maximo Gregorio Puma aqui nos deja tiene, Precisamente, el mérito de ser un mensaje vivido y sentido en la Puna. En esto radica la sinceridad de sus piezas musicales. Pero esa escuela de sinceridad viene de raíces hondas. No es por casualidad que tanto Máximo Gregorio Puma como José María Mercado hayan tenido un mismo maestro: Justiniano Torres Aparicio, el gran musicólogo humahuaqueño, propulsor casi anónimo de cuanta savia Folklórica corre en el norte jujeño a través de quenás y charangos.

Domingo Zerpa

14 de septiembre de 1983

Ejemplos de Fichas Técnicas de los registros oficiales del Instituto Nacional de Musicología, tomados a Máximo Puma por el musicólogo Carlos Vega en el año 1941.



| Registro No. 2 de 48 ⁴⁷ | | No. de MFN: 41259 |
|---|---|-------------------|
| No. de inventario | Sonido: 2774 | |
| Nivel documental | d. 25/78 | |
| Colección | SONIDO | |
| Género | Instrumental / Huaino / quena y bombo | |
| Intérprete | Máximo Puma (18) | |
| Viaje | 41 | |
| Duración | 00' 48" | TRACK 7 CD46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" | |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4364. ct. 26/II-B-37, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. | |
| Fecha del catálogo | 11-1998 | |

| Registro No. 3 de 48 ⁴⁷ | | No. de MFN: 41260 |
|---|---|-------------------|
| No. de inventario | Sonido: 2775 | |
| Nivel documental | d. 25/78 | |
| Colección | SONIDO | |
| Género | Instrumental / Huaino / quena | |
| Intérprete | Máximo Puma (18) | |
| Viaje | 41 | |
| Duración | 00' 38" | TRACK 8 CD46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" | |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4365. ct. 26/II-B-38, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. | |

Registro No. 4 de ²⁷~~48~~

No. de MFN: 41261

| | |
|---------------------|---|
| No. de inventario | Sonido: 277 6 |
| Nivel documental | d. 25/78 |
| Colección | SONIDO |
| Género | Instrumental / Huaino / queña |
| Intérprete | Máximo Puma (18) |
| Viaje | 41 |
| Duración | 00' 38" TRACK 49 CD 46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4366. ct. 26/II-B-39, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. |
| Fecha del catálogo | 11-1998 |

Registro No. 5 de ²⁷~~48~~

No. de MFN: 41262

| | |
|---------------------|---|
| No. de inventario | Sonido: 277 7 |
| Nivel documental | d. 25/78 |
| Colección | SONIDO |
| Género | Instrumental / Huaino / queña |
| Intérprete | Máximo Puma (18) |
| Viaje | 41 |
| Duración | 00' 39" TRACK 40 CD 46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4367. ct. 26/II-B-40, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. |
| Fecha del catálogo | 11-1998 |

Registro No. 6 de ²⁷~~48~~

No. de MFN: 41263

| | |
|---------------------|---|
| No. de inventario | Sonido: 277 8 |
| Nivel documental | d. 25/78 |
| Colección | SONIDO |
| Género | Instrumental / Huaino / queña |
| Intérprete | Máximo Puma (18) |
| Viaje | 41 |
| Duración | 00' 39" TRACK 12 CD 46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4368. ct. 26/II-B-41, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. |
| Fecha del catálogo | 11-1998 |

Registro No. 8 de 48

No. de MFN: 41265

| | |
|---------------------|---|
| No. de inventario | Sonido: 2780 |
| Nivel documental | d. 25/78 |
| Colección | SONIDO |
| Género | Instrumental / Huaino / queña |
| Intérprete | Máximo Puma (18) |
| Viaje | 41 |
| Duración | 00' 32" TRACK 18 CD 46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4370. ct. 26/II-B-43, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. |
| Fecha del catálogo | 11-1998 |

Registro No. 9 de 48

No. de MFN: 41266

| | |
|---------------------|---|
| No. de inventario | Sonido: 2781 |
| Nivel documental | d. 25/78 |
| Colección | SONIDO |
| Género | Instrumental / Huaino / queña |
| Intérprete | Máximo Puma (18) |
| Viaje | 41 |
| Duración | 00' 30" TRACK 19 CD 46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4371. ct. 26/II-B-44, c. 35/A, copia filtrada del original grabado en disco de 25 cm. |
| Fecha del catálogo | 11-1998 |

Registro No. 10 de 48

No. de MFN: 41267

| | |
|---------------------|---|
| No. de inventario | Sonido: 2782 |
| Nivel documental | d. 25/78 |
| Colección | SONIDO |
| Género | Instrumental / Huaino / queña |
| Intérprete | Máximo Puma (18) |
| Viaje | 41 |
| Duración | 00' 30" TRACK 15 CD 46 |
| Custodia de la obra | Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega" |
| Observaciones | No. de Arch. de Vega: 4372. ct. 26/II-B-45, c. 35/A, copia filtrada del |

Mama Coya cueca

Autor: **Máximo Puma**

Moderate ♩ = 100





JULIO PEREYRA

“Me atrevo a desafiar al silencio ”

Allí donde se aprieta la infancia, donde las palabras se llenan de ausencias, donde la memoria de la sangre se desboca por las venas, donde el grito es herida de los pueblos olvidados, es importante que la pluma de un escritor como Julio Pereyra describa las vidas de sus coterráneos con la fidelidad de un agudo observador, para conservar intacta la memoria popular. Dos libros “Retratos del salitre” y “Gritos salobres” son el testimonio fiel de su pueblo Forres, en Santiago del Estero.



-¿Cuál es su primer escrito?

-Lo primero que escribí una poesía para los soldados de Malvinas durante la guerra; desde ahí siempre tengo esta inquietud de expresar lo que me rodea... el escenario de la vida como me gusta llamarlo. Es ahí donde se gestan o se truncan los sueños, esperanzas o expectativas de la gente. Entiendo que toda manifestación artística debiera acercar o transmitir un mensaje y es esa misma búsqueda la que nos anda definiendo, como persona o como pueblo. Si nos preguntamos: ¿Una canción, una lectura, o un cuadro calma el dolor? Decididamente no, pero al menos esa recordación de una circunstancia o suceso transitorio o permanente, otorga un tipo de compañía, aunque fuera leve... por que no hay peor cosa que sentirse huésped invariable del olvido.

-Cuéntenos de sus libros

- El primer libro se llama “Relatos de Salitre” y eso indica más una condición del alma que una señalización de un lugar. Se parece más a un estado emocional que a una situación de la tierra. Se sabe que si uno escaraba en la superficie debajo subyace la vida, aún en esos pequeños gestos casi imperceptibles, en ellos se encuentra una dignidad legítima y acaso solo los ilumina una estrella solitaria. “Gritos Salobres” titulé al segundo libro con la misma temática. Reniego siempre de llamarlos personajes, me da la impresión de restarles autenticidad a sus luchas diarias en esa es donde dejan sus latidos indelebles. El silencio puede que sea un grito y toda lágrima si no la seca el viento o la absorbe otra boca, termina en los labios. Entonces transforman al vocablo o la palabra en salobre. A veces el día se apaga y arrastra en esa oscuridad tantas vidas anónimas, por eso el intento de esas páginas es de rescatarlos sin atender las geografías: lustrabotas, el cura, el profesor, la prostituta etc. hay cosas que condicionan al hombre hacia su evolución plena y muchos son los factores que determinan esa realidad y por supuesto existen quienes se aprovechan de estas contingencias.

-¿Qué se desprende de ellos?

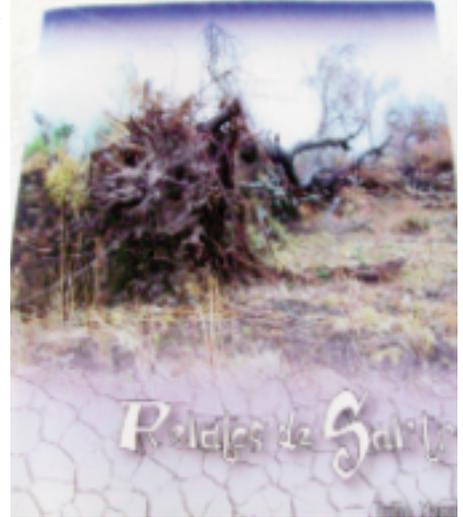
-Las dos obras reflejan justamente eso, historias cotidianas, perfectamente identificables, de oficios y en otras de supervivencias como el canillita, los chicos de la calle, el artesano, el maestro rural, el músico etc. Veintiún relatos por cada libro de igual modo formas de sobrevivir o sobrellevar las necesidades o adversidades, de elecciones o motivaciones cuestionables, por que todo esta relacionado y las decisiones o elecciones terminan por afectar no solo en la intermediación sino que repercute en la distancia por eso mi cita “El último tren”. Son esos instantes precisos que nos van construyendo y orientando hacia lo que se puede llamar destino. Puede que sea una suma de eso.

-Y usted se suma a los numerosos poetas santiagueños

-Santiago posee innumerables y destacadísimos poetas y escritores, lo mío no es más que un pequeño y discreto aporte, pero me atrevo a desafiar al silencio. Tengo esta motivación por recordarlos, me falta mucho por aprender pero tengo mucho por decir. Existen eruditos que lo harán mejor, pero yo no conozco otra manera



de amar... A la tierra y a su gente, así con este afán por la verdad, equivocando los términos idiomáticos pero no el sentimiento, por que así seguramente lo oiremos si nos acercamos a su pecho. Por alguna esquina, en la vereda por las calles de alguna ciudad, en los parajes o comunidades campesinas estarán en la espera de una aurora singular. De los recursos y estilo narrativo eso lo dejo para los académicos, pero dejo a disposición algo más que los sentidos para que el libro



sea un recinto sonoro de esas voces de esos latidos y sueños.

-¿Dónde vive?

-Mi pueblo se llama Forres, Departamento Robles, en Santiago del estero. Nacido a la vera de las vías, imagínense como está después de la privatización de estos ramales. Yo me encuentro desocupado (nunca encontré quien digitara mi expediente en la administración pública, entiéndase aval político) de ahí lo limitado de las ediciones.

-¿Que espera de sus libros?

- Mañana o pasado cuando ya no esté, cuándo alguien abra los libros para recordarlos, sabrán también que no tuve miedo de vivir y de contar las pequeñas historias de la gente, aquella que no tiene prensa ni se hablará en ningún debate. Mi anhelo es conseguir un apoyo económico para que el libro llegue a las escuelas de nivel medio donde ya a sido tomado como material didáctico. Es más que secundaria la intención de trascender o ganar popularidad que es consecuente pero que no me desvela. Primero hay que apostar a la cultura de la vida, lo demás estar próximo a ello. Todo anda suelto en el viento; la naturaleza nos habla de variada formas, hay que aprender a escucharla y respetarla; todo y todos tienen un valor y un significado especial, toda vida cuenta y nos cuenta algo diferente, por eso en cada extremo del planeta el mejor sonido es de la voz humana, ojala que nunca puedan callarla. Agradezco a mi cristo de Mailín que me dio esta simple capacidad de escribir con la intercesión de su madre, agradezco a mi hermano Marcelo y a todos los que de una u otra forma me alientan en esta tarea noble.

-La tarea de enmarcar el sentimiento

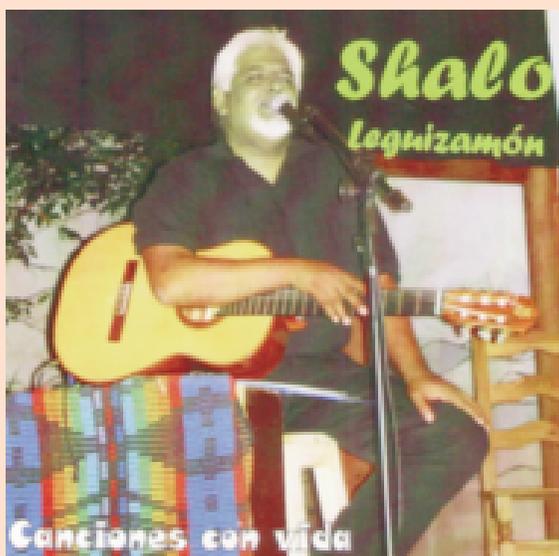
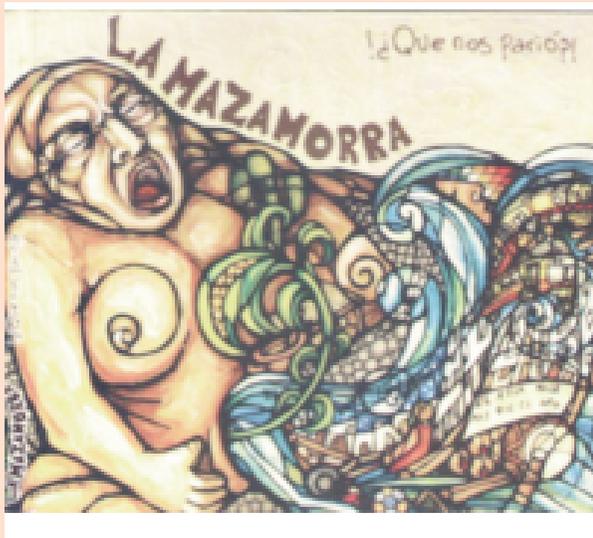
-No se trata solo del propio marco de la sensibilidad a la hora de contemplar los paisajes de cualquier índole, sino de ponernos en sus pies, apropiarnos de su tiempo y recorrer su mundo interior, para que lo sugestivo fuera más que una herramienta y la caridad sea efectiva. Hay dos capacidades benditas que nos distinguen: amar y soñar, considero que van de la mano y ese pareciera ser el reto de cada jornada. Dejo esto "hacer lo que sueñas serás eso mismo"

Ya casi se ha perdido el hábito por la lectura, pero nada estimula más a la imaginación, en sus diversos géneros. Lo digo en el prólogo cuando me refiero a la persona que quiero recordar, hoy como ayer asumo el compromiso de intentar describirlos, presumo desandar sus huellas y recoger sus pasos. Ojala fuera cierto.

Graciela Arancibia



Discos Recibidos



De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 14 N° 46 tercera época
octubre - noviembre - diciembre 2012

Domselaar - Provincia de Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

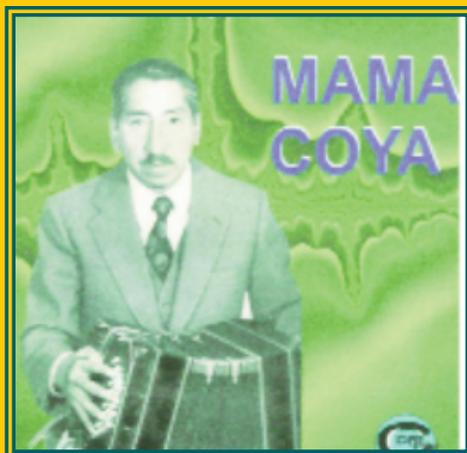
Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



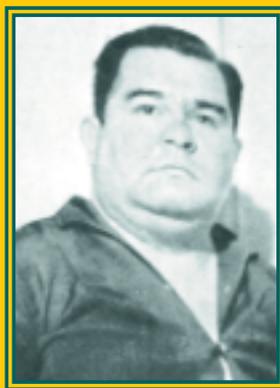
Cabalgata Evocativa
La Plata - Atalaya (Magdalena)
Carlos Raúl Riso



Máximo Puma
Oscar Augusto Berengan



Rafael Alberti
Julio Enrique López



José Ríos
Jaro Godoy



Julio Pereyra
Graciela Arancibia



Héctor Esteban País
Graciela Arancibia



Don Kolipan
Poesía y Canto Mapuche
Herminia Navarro